



Hondarribia

HERRI ALDIZKARIA
215. zkia • 2008ko urria



**Euskal Herriko Pintxoen
III. Txapelketa herrian**



BAR - RESTAURANTE




San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



**BAR
CONCHITA**




Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin





Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

BATZOKI
TABERNA - JATETXEA



- Egunko menua
- Menu bereziak
- Karta
- Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Nagusiaren etxea - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Ginako)

Serapio Múgica, 5
IRUN
Tel.: 943 61 29 00

San Pedro, 12
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 20 76

Revellin, 3
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 56 45



Avda Navarra, 4
IRUN
Tel.: 943 62 37 03

HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA



Floren Portu

P.º R. Inbarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: cnhondarribi@terra.es
20280 HONDARRIBIA

1.311 IKASLEK HARTUKO DUTE PARTE

BIDE HEZKUNTZAKO IKASTURTE BERRIAN

Aurkeztu da Hondarribiko Udaltzaingoaren bulegoetan 2008-2009 ikasturterako Bide Hezkuntzaren programa, herriko ikastetxeetako Haur eta Lehen Hezkuntzako ikasleei zuzendutakoa. Aurtengoa zortzigarren edizioa da.

Udalarentzat oso programa garrantzitsua da, haur eta gazteek txikitatik behar moduko baloreak ikastea bilatzen baitituzte. Errespetua eta konbibentzia sustatu behar dituzte.

Programaren asmoa prebentiboa da: erakustez gain, zenbait jarrera aldatzea da bilatzen da.

Bide Hezkuntzako aktibitateen proposamena, bi bloketan zehazten da. Alde batetik ikastetxean, programazioa eta helburuak zeintzuk diren zehazteko, eta bestetik pistan, ikasturte bakoitzerako programa espezifiko bat prestatzen delarik”.

Denetara 1.311 ikasle daude, iaz baina %30 gehiago. Aurten lehen aldiz, Haur Hezkuntzako bigarren eta hirugarren mailako ikasleak sartuko dira (4 eta 5 urtekoak). Hauek ez dira pistara sartuko, bakarrik teoria jasoko dute.

Ama Guadalupekoa ikastetxeak 403 dira (100 Haur Hezkuntzan eta 303 Lehen Hezkuntzan), Talaia Ikastetxeak 700 (208 Haur Hezkuntzan eta 492 Lehen Hezkuntzan), eta San Jose Ikastetxeak 208 (53 Haur Hezkuntzan eta 145 Lehen Hezkuntzan).

Bide Hezkuntza, ikasleei eta euren gurasoei zuzenduta dago, hauek baitira haurrek erabiliko duten ispilua ikastetxetik ateratzen direnean. Alferrik da azaltzea, gero gurasoek arauak ez badituzte betetzen.

Eusko Jaurlaritzak emandako materialaz gain, haur hezkuntzarako programa espezifikoa garatzen ari dira.



Argitaratzailea:

Udal Euskara Batzordea
Erredakzioa / Publizitatea:
Naiara Manterola
Yurema Arrieta
ZIF & Comunicación
info@zifcomunicacion.com
Tel.: 943 63 81 28

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega
Ainara Elizondo
Martin Iturbe
Jexux Mari Mendizabal
Naroa Susperregi
Fermin Olaskoaga

Argazkiak:

Hondarribiko Udala
ZIF & Comunicación
Fernando de la Hera

Maketazioa:

Yurema Arrieta

Inprimategia:

Antza

L.G. SS 122/86. HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien ondorioak.

TXANDAKAKO BOTIKAK AZAROAN

- 1.- SAGRARIO FIZ (Donosti kalea, 6)943 64 43 16
- 2.- MAITE IRAOLA (Itsasargi, 14)943 64 21 91
- 9.- PALOMA LIZARRAGA (Harresilanda, 1) ..943 64 57 98
- 16.- J. M. ERAUSKIN (San Pedro, 22)943 64 10 18
- 23.- MAITE IRAOLA (Itsasargi, 14)943 64 21 91
- 30.- J. M . IRAOLA (San Pedro, 5)943 64 10 27

TXANDAKAKO OKINDEGIAK AZAROAN

- 2.- MARTINEZ (Kale Nagusian)943 64 12 12
- 9.- ARRATIBEL (Mendelu Auzoan).....943 64 19 75
- 16.- GARMENDIA (Portua Auzoan)943 64 11 36
- 23.- MARTINEZ (Kale Nagusian)943 64 12 12
- 30.- ARRATIBEL (Mendelu Auzoan)943 64 19 75

PSILOCYBE ENEA HERRITARREI AURKEZTU ZAIE

Psilocybe Eneak ateak ireki zizkien urriaren 4an, larunbata, Bidasoa aldeko herritar guztiei. Hondarribiko Udaletxeak instalazioen kudeaketa Psilocybe taldeari utzi dio, eta dagoeneko elkarteak, 15 musika talde dauzka.

Psilocybek, tokiko musika taldeen asoziazioak, herritar guztiei gonbidapena luzatu die, Psilocybe Enea ezagutzeko.

Urriko lehen larunbatean, lokala aurkeztu zuten, inaugurazio ekintza ugariren artean. Goizeko 11etan ireki ziren ateak, eta eguerdi aldera inaugurazioa izan zen, bazkari batez lagundurik. Arratsaldea bertsolariek ireki zuten, baita *Air Guitar* lehiaketa batez gozatzeko aukera izan zen. Gauez, Disc-jockey-ek animatu zuten giroa.



Hainbat musika taldek ensaiatzeko hiru lokal zituzten obrak hasi baino lehen. Gaur egunean, 15 musika taldek ensaiatzen dute hiru lokal hauetan, eta bertako beste 5 talde daude dagoeneko, Psilocybe talde honetan sartzeko zain.

Psilocybe Enearen gainontzeko zatiak jasan du obraren zatirik handiena. Bertan, hainbat aldaketa nabari dira; kontzertuak eskaintzeko 200 pertsonentzako sala, grabazio estudioa, bulegoa, barra txikia eta instrumentuen mantenimendu eta konponketarako lokal berri bat.

Eraikinaren kanpoko aldean gehigarri bat ezarri dute, non kontzertuak eskainiko dituzten taldeek *backstage* bezala erabiliko duten. Honetaz aparte, eranskin honetan bertan, irrati programak egingo dira, eta internet bidez entzuteko aukera izango da.

Hondarribiko Udaletxeak eraikinean ezarritako inbertsioa 620.000 eurotakoa izan da. Dagoeneko obrak amaitu dira, eta orain ilusio handiz, sortzeko, ensaiatzeko eta grabatzeko ekipamendua aprobetxatzeko garaia iritsi da.

Psilocybek lan talde ugari izan ditu Psilocybe Enea aurrera ateratzeko, 15 urte pasa dira dagoeneko, eta Psilocybe pozik dago bere etxe berriarekin.

Hemendik aurrera, kontzertu ugariez gozatzeko aukera izango da Bidasoako eskualdean Psilocyberen eskutik.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldiakaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:.....
Helbidea:
Herria:

HONDARRIBIAK 2.420 IKASLE DITU

Hondarribian, 2008-09 ikasturtea hasi da dagoeneko, eta denetara 2.420 ikasle daude. Horietatik 706 Haur Hezkuntzakoak dira, 949, Lehen Hezkuntzakoak, 577 Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzakoak eta 188 Batxilergokoak.



Ikasle kopuru osoa hartuta, 1.271 dira Talaia Ikastetxearen zentro ezberdinetan ari direnak, eta gainontzekoetatik, Ama Guadalupekoan 805, eta San Jose Ikastetxean 344 .

Hizkuntza ereduari dagokionez, 1.528 dira D ereduan ikasten ari direnak, ikasle kopuruaren %63,14. Beste %33,01 batek, B ereduan ikasten du, eta azken %3,8k, A ereduan egiten du.

SENDABELARREN LIBURUAREN BIGARREN EDIZIOA

Lehenengo aleak izandako arrakasta ikusirik, sendabelarren inguruko liburuaren bigarren edizioa egingo da. "Sendabelarren erabilera Hondarribian" argitalpenak, desager-tzeaz dagoen unibertso kulturala berreskuratu nahi du.

Aurreko maiatzean, "Sendabelarren erabilera Hondarribian" ize-neko liburua aurkeztu zuten Pío Perez Aldasoro eta Jose Mari Iraola egileek.

Orduan 500 ale argitaratu ziren, eta 10 eurotan jarri ziren salgai hiriko liburu-dendatan. Agortuta daudela ikusita, datozen asteetan bigarren edizioa egitea erabaki du Udalak.



HONDARRIBIKO HERRITARRENTZAT GUNE BERRIA IREKIKO DA IRADOKIZUNAK ETA IRITZIAK JASOTZEKO

Hurrengo aletik aurrera, Hondarribia aldizkariak atal berri bat irekiko du, herritarren gutunak jasotzeko. Atal honek, herriaren inguruko iradokizunak eta iritziak jasotzea du helburu.

Gutunak 20 lerro baino gutxiago izan behar ditu, eta idazlearen izen, abizen eta DNI zenbakia zehaztu behar da. Herritarrak idatzian bere izena azaltzea nahi duen ala ez zehaztu beharko du.

Gutunak ondorengo helbidera bidali: info@zifcomunicacion.com

moda
a-dos

Calle Zuloaga, 14
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel.: 943 11 19 69



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES



Zuloaga Kalea, 12

HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 27 38



arroka berri
restaurante

Higer Bidea, nº 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

ARRETXE



ERRETERIA
Larzabal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabalaza, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58



BAR
HONDARRIBI

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05

Jatetxea
txantxangorri



San Pedro, 27 20280 Hondarribia
Tel.: 943 642 102

Estética
Mi MATE

NURIA CAMARERO SÁNCHEZ
TÉCNICA SUPERIOR DE ESTÉTICA INTEGRAL

- Gorpuz: Tratamenduak
- Aurpegiko Tratamenduak
- Depilazio Elektrikoa
- IPL Depilazioa
- Makillajeak



Matxin Artzu, 4 behealde
Tel.: 943 64 08 44
20280 Hondarribia



Orube
Promociones - Eragintzak s.l.

Astigarraga Bidea 2
Mamut eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. ezk.
20180 Oiartzun
Tel.: 943 49 38 62 / Faxa: 943 26 08 01

Matxin Artzu 6
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

GRAN SOL GARAILE

Hondarribiak pintxoaren astea ospatu du, urriaren 6 eta 12aren artean. Bigarren urtez, Hondarribiko Ostalaritza Elkarteak, pintxoaren astea antolatu du, hamahiru establezimenduren proposamenak jasoaz. Lehenengo saria Gran Sol tabernak lortu du, bigarren saria Ardokarentzat izan da, eta hirugarrena Enbatak jaso du.



Epaimahai herritarrek aukeratu zuen garailea. Aurtengo edizio honetan, Gran Sol tabernak, Espainiako Erdi Aroko Pintxo Lehiaketan Hondarribia ordezkatzeko aukera izango du.

Hamahiru establezimenduetan kaxa baten barruan botaziorako paperak izan ziren, eta lehiaketarako zeuden pintxoak botatzeko aukera izan zuten herritarrek.

Lehiaketaren botaketan parte hartutako guztien artean, erdi aroko herri batera bidai bat irabazteko aukera izan zuten partehartzaileek. Sari honen zorionekoa Marta Albisu izan da.

Hauek izan dira aurtengo lehiaketan parte hartu duten establezimenduak; Antxiña, Batzoki, Olatu, Kaina, Txantxangorri, Ignacio, Ardoka, Lekuona, Enbata, Gran Sol, Alcanadre, Itsaspe eta Hondar.

DONOSTIARAKO AUTOBUS ZUZENA BERRIZ MARTXAN

Aitor Kerejeta Alkatea eta Ion Elizalde Lehen Alkateordea Donostian izan ziren, Mugikortasun eta Garraio Publikoetako Zuzendari den Pilar Aranarekin biltzeko, Hondarribiko garraio publikoen analisia egiteko.

Udal ordezkariak bilera positiboki baloratu dute, eta Foru Aldundiari hainbat gomendio eta iradokizun luzatu dizkiete Hondarribiko garraio publikoa hobetzeko.

Astelehena urriak 27tik aurrera, Hondarribia-Donostia autobus zerbitzuak orain arte eskaintzen zituen zerbitzu berdina emango dizkie bere erabiltzaileei. Amarako sarrerarako obrak hasi zirenetik, maiztasuna jaitsi egin zen eta orain berreskuratu egin dira.

Pasa den irailaren 9tik, zerbitzu honen maiztasunak behera egin zuen Amarako sarreran egiten ari diren birgaitze lanak direla eta. Lan hauek norabide bakoitzean erabili beharreko denborak gero eta gehiago izatea ekarri zuen, eta beraz, egunean 13 zerbitzu eskaintzetik 10-era igaro zen.

Lehen aurtobusa Donostiatik aterako da 6.15etan aireportuari zerbitzua emateko. Hondarribitik lehena 7.15etan aterako da eta bigarrena 10.15etan. Donostiatik etortzen diren azkenak, 18.10, 19.20 eta 20.20etan egingo dute. Ordutegiak interbus enpresaren web gunean ikus daitezke, baita geltokietako markesinetan ere.



“MARO” ONTZIKO HONDAKINAK JASO DIRA

Maro ontziko hondakinen jasotzearen lehen fasea amaitu da. Azken hilabeteetan “Maro”-ren hainbat hondakin atera dituzte, itsasotik Justiz-era.

Hau honela, itsasotik Justiz-era hondakinak ateratzeko erabili den bidea berregin da.

Lanak amaitu dira, nahiz eta eguraldi txarrak lanak behar baino gehiago luzatu. Orain, itsas hondoan geratzen diren altzairuzko piezak itsasotik erremolkatuak izango dira, Pasaiaiko porturaino.

Jaizkibeli dagokionez, lana amaituta dago, bidean haziak bota dituzte eta belarra hazi da dagoeneko.

Gaur egunean, “Maro”-ren hondakinen erretiratze lanen lehenengo zatia bukatutzat eman da. Bigarren fasea, itsasotik ateratzekoa, datorren urteko ekaina aldera egingo da, beti ere eguraldiak laguntzen badu behintzat.

Fase honetan, lau txapa itsasotik erremolkatzea izango da, Pasaiaiko porturaino. Honek ez dio Jaizkibeli eragingo.



IRUN, HONDARRIBIA ETA LEZO ARTEAN BI MUGARRI BERRIPINI DIRA

Gaintxurizketako gainean egin da Irun, Hondarribia eta Lezo banatzen dituzten mugarri berrien jartze ekitaldia. Herri bat eta bestea noraino heltzen den jakitea garrantzitsua da.

Pasa den astean ireki zen N-1 errepide berriaren birgaitze lanen ondoren, orain arteko mugarriak tokiz aldatu behar izan dira, eta Gregorio Berrotaran Hondarribiko Udaleko Landa Garapeneko zinegotziaren ekimenaren ondorioz, mugarri berriak ipini dira Gaintxurizketako gainean.

Bi mugarri berriak Guadalupeko kanpan dagoen gurutzearen inguruan dauden harriekin egin dira. Gurutze hau 1876ko abenduaren 31n kokatu zen bere tokian, herri osoa bildu zuen ekitaldi batean

Historia apur bat eginez, esan 1876ko urriaren 15ean Guadalupeko Amabirjiña bere tokira itzulia izan zen, 1873az geroztik, Lehen Gerra Karlista zela eta, Parrokian gorde baitzen”.

Egun hartan meza egin zen Santutegiaren atzekaldeko kanpan, eta toki hartan gurutze erraldoi bat eraikitzea erabaki zen, meza handi hura betirako gogoratzeko. Jose Joaquin Ollo kapelau lezotarra izan zen mezaren eta gurutzea eraikitzearen arduraduna.

Harriak Arriestuetatik lortu ziren, 200 kintal atera ziren. 150 lagun eta 21 idi eta behiren laguntzarekin eramana izan zen. Hiru egun oso behar izan ziren 1.800 metroko distantzia betetzeko, Arriestuetatik Guadalupeko kanpara.





**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel eta Faxe: 943 37 75
20280 HONDARRIBIA



ENARA
INMOBILIARIETAN ADITUAK
www.inmobiliariaenara.com



VITALICIO
GENERAL ASEGURAK Rgs. Zbk. 3625

San Pedro, 1
Tel.: 943 64 39 72
Tel. eta Faxe: 943 64 54 38
20280 HONDARRIBIA

Serapio Mugika, 2
Tel.: 943 00 46 28
Faxa: 943 00 46 28
20302 IRUN

Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala

Juan Laborda 2, behea
20280 Hondarribia

Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92

E-mail: aisebidasoa@euskalerrria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio

**SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557**

PANADERIA - OKINDEGIA

ARRATIBEL



" EGURREKO LABEA "

Barrio Mendelu - C/ Zubieta, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA



Cafetería - Restaurante
faro de higer

PLATER KONBINATUAK - EGUNERO MENUA
ARRAINAK - HARAGIAK

Carretera del Faro, 58 - Teléfono 943 64 01 94
20280 HONDARRIBIA

EXPERT

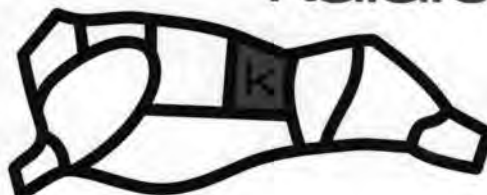
GEURIA

SUKALDEKO ALTZARIAK
Tel.: 943 64 07 14

ETXETRESNAK
Tel.: 943 64 33 86

San Pedro, 3 - San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

kaialde



jatetxea · restaurante
erretegia · asador
Itsasargi 8 · 20280 · hondarribia
tel.fax 943 644 622 · kaialde@yahoo.es

MUNDUKO ZESTA PUNTA TXAPELKETA JOSTALDIN

Zesta punta zaleak zorteonekoak izan dira urriko hilabeteetan. Zaletu kopurua handituz doa Bidasoaldeko eskualdean, eta zesta puntako partidu ikusgarriez gozatzeko aukera izan zen, Hondarribiko Jostaldi Pilotalekuan. Izan ere, Munduko zesta punta txapelketaren final handia Hondarribian ospatu zen.

Euskal Pilotaren Kontseilu Mundialak, Mundialeko finalerdi eta finalak Hondarribian ospatzea erabaki zuen.

Final nagusia urriko bigarren igandean ospatu zen, ehunka ikusleren begiradapean.

Tolosa, Zumaia, Mutriku, Donostia eta Hondarribiko eskoletako gazteenek ere, finalerdi egunean jokatzeko aukera izan zuten, eta nola ez, beren abileziak erakutsi zituzten.



DONIBANE LOHIZUNE - HONDARRIBIA PROBAK MARKAK HAUTSI DITU

Urtero bezala Donibane Lohizune – Hondarribia proba Bidasoaldeko eskualdera iritsi da. Hamaikagarren edizioa urriaren 26 igande goizean ospatu zen, eta urtero bezala korrikalari ugari bildu ziren probaz gozatzeraz.



Donibane Lohitzun – Hondarribia karrerak, aurtengo edizio honetan ere, korrikalari kopurua gainditu du, izan ere, probak gero eta oihartzun handiagoa dauka Euskal Herri mailan.

Antolatzaileak gustura daude lortutako emaitzarekin, probak 1.500 parte hartzaile baino gehiago jaso baititu, lehengo urteko marka hautsiz.

21 kilometroko bide ezaguna, itsas ingurutik garatzen da nagusiki.



HONDARRIBIAKO ITSASKARI BAITA

Pº. R.Iribarren, s/n - Apartado, 88 - Telef. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: cnhondarribi@terra.es - 20280 HONDARRIBIA



**Euskadiko
Kirol
Portuak**



ekp

Bermeo:
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

www.ekpsa.com

HAURREN OBESITATEA EKIDITEKO EKINTZAK AURRERA DOAZ

Lau haurretatik batek obesitatea dauka



Obesitatea, gehiegizko gorputz-gantza, gizartean gero eta arruntagoa den patologia bat da. Euskadin 2 eta 17 urte bitarteko haur eta gazteen %26 gehiegizko pisua du. Obesitatea maiz beste gaixotasun batzuekin loturik ageri ohi da; besteak beste, 2. motatako diabetes mellitusa edo bihotz-gaixotasuna, gero eta zabalduagoa umeen artean. Ondorioz, oso garrantzitsua da haurtzaroan hasten diren bihotzari edo metabolismoari eragiten dieten gaixotasun horiek kontuan hartzea. Ez dugu ahaztu behar, haurtzaroan lodi diren horietako asko gero ere lodi izango direla.

Hondarribiko Udalak, OSASUNKIROL, Osasuna eta Kirola Hondartza Kiroldegiko mediko kabinetearekin batera, jarri zuen abian HOBE programa, hirian haurren obesitatea ekiditeko programa. Programak, 2008-2009 ikasturtean, hiru zati ditu; sukaldaritza osasungarriari buruzko tailer praktikoak, hezkuntza-hitzaldiak eta jarduera fisiko programa.

Ariketa fisikoak eta elikadurak, gaixotasun honen prozesuan garrantzi handia hartzen duten bi aspektu dira, ondorioz, Jose Aramendik, Kirol medikuak, lehen hezkuntzako ikasleei bereziki, ariketa fisikoa egitea eta era osasungarri batean jatea gomendatzen die.

Jose Aramendi : Kirol Medikua

Nola sortu proiektu hau antolatzeko ideia eta beharra?

Duela bi urte, Hondarribiko Udala, OSASUNKIROL taldearekin harremanetan jarri zen, obesitatearen gaia landu nahi baitzuen eta urteak aurrera egin ahala, gai honi buruzko kezka handituz baitzihoan. Ondorioz, ekimena eta ideia Hondarribiko Udalaren aldetik sortu ziren. Lehengo urtean, gaiari buruzko hitzaldiak antolatu ziren, baina aurtengo urtean, programa zabaltzea erabaki zen; batetik, sukaldaritza tailerrak antolatu dira Gorka Txapartegik, sukaldari ezagunak, eta Ander Ugartek, dietistak bideratuak, eta bestetik; jarduera fisiko programa garatu da.

Obesitatea beti izan da, hala ere, kezka gero eta nabariagoa da gaurko gizartean, zergatik?

Gaixotasuna beti izan dela ukaezina da, eta arazoa hor dago. Datuak kezagarriak dira, izan ere, hurrean obesitatea hirukoiztu egin da Euskal Herrian azken 15 urte hauetan.

Ze urteetan sortzen dira batez ere, gaixotasun honen lehen pausuak?

Obesitatea lehen hezkuntzako lehen, bigarren, hirugarren eta laugarren mailetan sortzen da bereziki. Haurrak sei urterekin %50eko probabilitatea dauka lodi izateko, honen gurasoak gizenak badira. Hamar urte beteta, probabilitate hau %80 igotzen da, ondorioz, gaixotasuna izateko aukerak anitzak dira.

Zer motatako informazioa eta ekintzak eskaintzen dituzue aurtengo programa honen barruan?

Programa hiru zatitan banatzen da. Lehenik, sukaldaritza osasungarriari buruzko tailer praktikoak prestatu dira. Bertan, Gorka Txapartegi sukaldariak eta Ander Ugarte dietistak bideratutako tailerrak garatzen ari dira Itsasur elkartearen. Bigarrenik, hezkuntza-hitzaldiak ditugu, hauek, lehen hezkuntzako mailako ikasleen gurasoei zuzenduak daude. Adin hau aukeratu dugu, hain zuzen ere, ustez adin horretan finkatzen baitira helduaroko elikadura ohiturak. Hitzaldi hauetan, aholku praktiko batzuk ematen dira, umeak gizen ez daitezen. Eta hirugarrenik, jarduera fisiko programa antolatu da. Ekintza hauek, gehiegizko pisua duten

umeentzat izan ezik, indar kiroletan aritzeko prestatuak dauden umeentzat ere prestatu dira. Hezkuntza fisikoan lizentziatua den Arantxa Alzagak, ekintza fisiko hauek prestatu ditu, indar asko duten ume hauentzat, eta jaurtiketak lantzen dituzte gehien bat. Ariketa horien bidez, ume gizenak euren lagunak baino hobeak diren kiroletara bideratu nahi ditugu, auto-estimua hobeak izan dezaten, eta gutxiespena ekiditeko.



Zer egin behar da haurren obesitatea ekiditeko?

Gaixotasuna ekiditeko bi faktore nagusi daude; batetik, ariketa fisikoa egitea, eta bestetik, elikadura egokia izatea. Haurrak gehiago mugitu behar dira eta kaloria gutxiago jan behar dute. Gaur egungo gizartean, telebista asko ikusten da, kontsoletan jolasten da, eta gero eta ariketa fisiko gutxiago egiten da. Bestalde, *fast food* delakoa, gozokiek...arrakasta handia daukate etxeko txikien artean. Hauek oso deigarriak dira haurrentzat, kolore eta zapore asko baitaude. Hau honela, barazkiak edota frutak jateko orduan, haurrei ez die arreta deitzen, eta ez zaie gustatzen. Gero eta barazki eta fruta gutxiago jaten da, ondorioz, era osasungarriago batean jaten saiatu behar da.

Herritarren erantzuna positiboa izan da?

Esan beharra daukat herritarren erantzuna ez dela espero genuena izan, ondorioz, hasiera batean prestatutako programa, handitu behar izan dugu. Hasieran ekintza lehen hezkuntzako lehen, bigarren, hirugarren eta laugarren mailetako haurrentzat prestatuta zegoen, baina erantzuna ikusita, bosgarren eta seigarren mailetara handitu dugu eskaintza ekintzetako taldeak bete ahal izateko. Hala ere, azpimarratu nahiko nuke haurren obesitatearen arazoa larria dela, eta lau haurretatik batek gaixotasun hau sufritzen duela.



podología

Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopedologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanikoa
exploración biomecánica
computerizada

Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 946
www.unaipodologia.com



mandragora studio

L 943 644 639 m. 629 564 723
unai.mandragorastudio.com
www.mandragorastudio.com
matxin de arzu 14 20280 hondarribia



TRUCK DISCOTECA
HONDARRIBIA

Foru Kalea z/g

PUB
Kai zahar

Almirante Alonso, 12

kai zahar



ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

AEROBIC, SPININ, FUNKY, HIP-HOP,
BODY BUILDING, BODY COMBAT,
MUSKULAZIOA, MANTENIMENDUA,
MASAJEAK, SAUNA, PIRAGUEN ALOKAIRUA
ETA GORDELEKUA

"ZURE GIMNASIOA HERRIAN BERTAN" !!!

Hondarribia Arraun Elkartea - Tel. 943 64 01 61 - 20280 Hondarribia



CARROCERIAS AMUTE

Fundada en 1968

Reparación general del automóvil

Bº Mendelu
c/ Amute Aido, 19

Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA



K21 KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132

PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Cabina de lacado
Restauración de fachadas
Trabajos interiores

Pol. Industrial Txiploa, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Telf./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



ardoka VINOTEKA

C/ San Pedro nº 32
943 11 19 61



eguzkilore

Pintxos Variados
Bocadillos
Raciones

Avda. Donosti, 25 - HONDARRIBIA
Tel. 943 644 405

GAINTXURIZKETA IREKI DA

Gipuzkoako Diputazio Foralak 20 milioi euro baino gehiago inbertitu ditu Gaintxurizketako N-1 berriaren eraikuntzan. Proiektu honekin, errepideak lau karril berri ditu, eta honen bidez, N-1ean segurtasun handiagoa izango da, egunean 30.000 kotxe biltzen dituen errepide honetan.

Gaintxurizketa eta Irungo Bentak lotzen dituen nazionalaren erdi-biketak, 1,7 kilometroko luzera dauka, eta Lezo, Hondarribia eta Irun udalerriak lotzen ditu.

Guztira 21,1 milioi euro behar izan dira obra garatzeko, eta errepidetik 31.300 ibilgailu pasatzen dira egunean. Gipuzkoako Diputazio Foralak urriaren 2an ireki zuen, ia 2 kilometro betetzen dituen, Gaintxurizketa eta Irungo Bentak lotzen dituen errepide berria.

Proiektu honen bidez, N-1 berria eraiki da, lau karril dauzka, bi karril norabide bakoitzeko. Honen bidez, Gipuzkoako errepideetako puntu gatazkatsuenetako baten segurtasuna handitu da.

Errepide berria egin baino lehen, esandako bideak hiru karril zeuzkan, hauetako bi igotzeko eta bat jaisteko. N-1ak kurba asko zituen, eta hauetako batzuk oso arriskutsuak zirelarik. Gaintxurizketako goian, bi intersekzio zeuden, 100 metroko tarte txikian.

Behin proiektua bukaturik, bikoizketa zatiak 1.700 metroko luzera dauka, Gaintxurizketa goia eta Irungo Bentak artean. Errepidearen goiko aldean kokaturik zeuden bi intersekzioak, 37 metroko erradio duen biribilgune batez ordezkatu dituzte.

Zaldunborda aldean, lotune berria ezarri da, bertako industrialdeko pabilioietara eta baserrietara sartzeko. Bide berria egin baino lehen, baserri hauetara sartzeko N-1etik zuzenean egiten zen, eta inguru

hau arrisku handiko puntu bihurtu zen. Errepide berriari %5eko jaitsiera eman zaio, honen ondorioz, 6 metro jaitsi behar izan dira. Honetaz gain, bi azpiko pasabide egin dira, Zaldunborda eta Bentak arteko loturan.

Ingurugiroa kontuan harturik, azpimarragarria da, hiru azpiko pasabide egin behar izan direla animalien hoberako. Hauetako handiena, punturik goienean aurkitzen da, Jaizkibel eta Aiako Harrien



arteko animalien bizilekuak lotura izan dezaten. 7 metroko zabalera eta 30 metroko luzera dauka pasabideak. Zaldunborda aldean, tamaina txikiko animalientzako pasabidea eraiki da. 2,5 metroko diametro eta 100 metroko luzera duen hodia ezarri. Bentak aldeko bidegurutzean, animalia txikientzat pasabidea eraiki da.

Ingurugiroa zaindu nahi izan da, ondorioz, zuhaixka eta bestelako landareak egokitu dira bidean zehar.

Obrak izan duen zailtasunik handiena, garatzen ari zen bitartean, N-1a irekita jarraitu behar zuela izan da. Honen ondorioz, behin-behineko zentzu aldaketa ugari egin behar izan dira.

IÑAKI RODABALLO TXAPELDUN!

EUSKAL HERRIKO
PINTXOEN III. TXAPELKETA



Iruditan, Iñaki Rodaballo aurtego Euskal Herriko Pintxo Lehiaketako irabazlea, pintxo garaileaz gozatzen eta ospatzen. Hondoko irudian, Iñaki bera, pintxoak prestatzen.



Euskal Herriko Pintxoen III. Txapelketaren irabazlea, Iruñako Niza kafetegiko Iñaki Rodaballo izan zen.

Iñakik "Porky, Porky" izeneko pintxo prestatu zuen Hondarribiko Río Bidasoa Hotelean ospatu zen final handian.

Hau honela, Rodaballok txapela, trofeoa, diploma eta 3.000 euroko saria jaso zuen, pintxo txapelketaren hirugarren edizio honetako sari bezala.

Iruñeako Chelsy-k ere saria jaso zuen, kasu honetan, Eusko Label saria. Pintxo honen osagai nagusiak Eusko Label kalitatea izan behar zuen.

Pintxo honek jasotako saria trofeoa, diploma eta 500 euro Eusko Label produktuetan izan da.

Hondarribiko Ostalaritza Elkartek, Kaneta argitaletxearekin batera liburu bat argitaratuko du, txapelketaren pintxo eta partehartzaileen informazioa jasoko duena. Liburua Durangoko disko eta liburu azokan aurkeztuko da.



Argazkian, Hondarribiko Alkate den Aitor Kerejeta, Iñaki Rodaballo saria ematen, Hondarribiko Ostalaritza Elkarteko buru den Miguel Sotoren begiradapean. Azpiko irudian, Pintxo Txapelketako garaileak, ezkerretik eskubira; Raul Fernandez (Chelsy, Iruña), Felix Manso (Gaztelumendi, Irun), Antonio Cristobal (Chelsy, Iruña), Matias Giocoli (Baztango Baserria), Iñaki Rodaballo (Niza, Iruña), Javier Iturralde (Baztango Baserria), eta Angela Basabe (Gaztelumendi, Irun).



GU BERTSOTAN, ZU ZERGATIK EZ?

Aspaldian susmo faltsu bat dabil gure inguruan: Txingudi Badian, bertso-eskolarik ez omen dagoela... IRUNABARetik (Irungo Bertsoaren Bilgunea) susmo hau gezurtatzera gatoz. Badira zortzi bat urte, gu-

rean bertso-eskola badugula. Egia da baina, gutxik dugula bertso-eskola honen berri, eta gutxiagok parte hartzen dugula bertso-eskola honetan (oraingoz), baina izan bada. Txoritxo batek esanda badakigu, orain dela urte batzuk Hondarri-



IRUNABAR-en sortzaileak



EDIFICIO COFRADIA
EDAIKINA
HONDARRIBIA





VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK, GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAILEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-1da • 20.280 Hondarribia

bian giro ona sortu zuen bertso-eskola bat izan zela. Orain, hala ere, Hondarribian bertsozale asko ezagutzen dugun arren, ez daki-gu nora galdu diren garai bateko kantuak, eta haiek berreskuratzea nahiko genuke, ahots kantariak lehengoak edo berriak izan.

Esan bezala, badira 7 edo 8 urte Txingudiko bertso-eskola sortu zela, eta badira 7 edo 8 urte Txingudin bertsozaletasuna sustatu asmoz jardunean gabiltzala. Baina arazo bat daukagu: zuek ez dakizue gu bagaudela. Edo ez zenekiten.

Hastear edo batzuentzat hasiberri den ikasturte honetan ere proiektu honekin aurrera jarraitzeko asmoa daukagu, eta horretarako jendea bertso-eskoletara animatu dadin nahi dugu.

Hasteko, nahikoa genuke zu zeu animatuko bazina. Zure lagunei gure berri emango bazenie, aldiz, asko eskertuko genizuke. Ez ahaztu edozeinek eman dezakeela izena bertso-eskolan, eta ez ahaztu zure lagunari esatea edozeinek eman dezakeela izena bertso-eskolan. Matrikula doakoa dela jakitea ere interesatuko zaio, beharbada.

Gaztea baldin bazara, gustura irakurriko duzu 10-12 urte baino gehiago duen edonork eman dezakeela izena, eta gaztea izandakoa baldin bazara, gustura irakurriko duzu bertso-eskolak ez duela adin-mugarik. Baldintza bakarra euskalduna izatea da.

Zuk bestelako garrantzirik ez emanagatik ere, guretzako oso garrantzitsua da zurekin kontatu ahal izatea datorren ikasturtera begira.

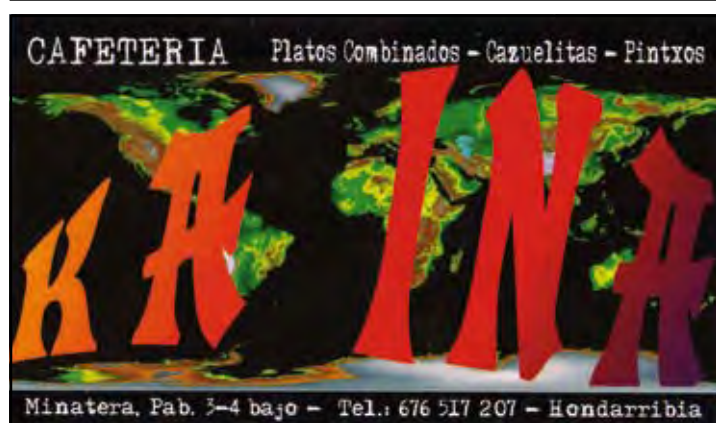
Horretarako, bertso-eskoletan izena emateko, irunabar@gmail.com helbide elektronikoaren bidez jar zaitezke gurekin harremanetan, edo bestela, 685-727-539 (Aitor) edo 675-005-894 (Manu) telefono zenbakietan. Gurekin harremanetan posta elektronikoz jarritz gero,

zure izen eta abizenak, helbidea, telefonoa, adina eta helbide elektronikoa utzi (baldin baduzu, noski) eta gu geu jarriko ginateke zurekin harremanetan ikasturtea hasterako.

Hondarribia, Hendaia eta Irungo udalek osatzen duten Udal-Partzuergoak hala eskatuta eta beraien oniritziarekin, aurtengo ikasturteetik aurrera IRUNABAR elkarte arduratuko da Txingudi Badiako bertso-eskolaren kudeaketaz. IRUNABAR, ordea, ez da udaberri bakarreko uztia. Bertso-eskola hasi zenetik, bertako partaide izan garenok, ilusio berezia jarri dugu proiektu honetan, eta buru-belarri murgildu nahi dugu gure eskualdeko bertsozaletasunaren zabalkuntzan, datozen udaberrietan ere uztia jasotzen segi ahal izateko.

“Gu” aipatzen gatoz behin eta berriro. “Gu” gora eta “gu” gora gabil-tza. Bertso-eskoletako ikasleok talde bat osatzen dugu: “gu” gara, eta etorkizunean “gu” handiago bat izan nahi genuke. Horretarako, ikasturte berri honi begira, zu gurekin egotea amesten dugu.

Eman izena bertso-eskolan, zatoz gugana, eta horrela lasai esan ahalko duzu zuk ere zure aletxoa jartzen duzula gure herrietan bertsozaletasuna ahuldu ez dadin. Zure zain gaude.



BACALADERA ETA UNIALCO-REN ARTEKO AKORDIOA

Irungo Bacaladera eta Unialco-Uvesco taldeak akordio berria sinatu dute. Akordio estrategiko berria, arrain fresko errefrigeratuaren banaketan finkatu da.

Javier Aguirre, Uvesco taldetik, eta José M^a Salvador, Bacaladera aldetik, akordio estrategiko berria sinatu dute, arrai fresko eta errefrigeratuaren banaketa BM, Super Amara eta Netto supermerkatuek garatuko dutelarik.

Bacaladera taldeak, Eusko Jaurlaritzaren laguntzarekin, inbertsio garrantzitsua azpimarratu nahi izan du, non, prozesu berri baten bidez, merkatuko liderrak diren Unialco-Uvesco taldeari distribuzio erantzuna osotasunean eskaini nahi dio.



Irungo Bacaladerak, kontsumitzaileek eskatzen duten produktua, produkzio berri baten barruan eskaintzeko proposamena luzatu du. Javier Aguirreren esanetan, akordioaren garrantzia azpimarratu nahi izan du, hau honela, kontsumitzaileei eskaintzen zaizkien azken produktuak, balore gehigarria ekarriko dutela ziurtatu du.

Gaur egunean bizi den eskaera bete ahal izango da, izan ere, arrain fresko errefrigeratu ontziratuetan, barietate arrain aukera handiaz gozatzeko modua izango da.

Eusko Jaurlaritza bestetik, gaur egunean biztanleen beharrei aurre egiteko proposamen guztien alde azaldu da. Produkzio sektoreak eguneroko bizitzari egokitzea, gaurko enpresen kalitatearen isla da.

Bacaladerak Uvesco-Unialco distribuzio sarearen bidez merkatuan ezarri ditu dagoeneko, Hondarribiko hegaluze eta hegalmotz, bakailao, oilar, lupia, otarrainxka, muskuilu eta urraburuak, besteak beste, bandeja etiketatuetan.

La bacaladera S.A.U.



Pol. Txumarra Eskortza. Telf: 943 63 90 33 - Fax: 943 63 06 70 - www.bacaladera.com

TXIKITAKO KONTUAK

Atsegin gerta ohi da, noizbehinka bederen txikitako kontuak gogora ekartzea. Gogoan daramatzak oraindik, mutil kozkorra nintzelarik, nola joaten nintzen, aitonaarekin, Ibares-eko errotara, artoa ehotzera.

Itsasondan dago Ibares errota; nire etxetik hamarren bat kilometrotara. Zaku artoa asto gainean; norbait behar izaten zen astoari eragiteko. Aitana aurretik, ni, makilatxo bat eskuetan, atzetik astoari eraginez.

Egun pozgarria izaten zen niretzat errotara joan behar genuen egun hura. Izan ere, eskasia denean, edozer gauza gertatzen da atsegin, batez ere auzoko sukaldetik datoren erregaltoa baldin bada; esan ohi da "HAUZOKO OGI BELTZA, ETXEKO ZURIA BAÑO GOZOAGOA DELA".

Niri ere halaxe gerta ohi zitzaidan. Errotara inguratzen nintzen bakoitzean, hango etxeoandreak, erreberri zen opil baten erdian txokolatea eman ohi zidan. Hura gauza!!! Etxean gose-goserik ez genuen, baina, norbaitek noiz zerbait emango, irrika bizian ibilt-

rrietan garia ereiten zen, eta urterako ogia eskura zitzaigun, gari-uztari zegokionez, behintzat. Azaroa, ordea, hau zen: Non garia, ogi-irina eskura genezan?

Lege zorrotzez errota guztiak itxiak ziren. Gauzez eta isilka lana egiten zuten batzuek.

Gau batean, beste askotan bezala, etxeok oheratuta gero, aita han joan zen, asto gainean zaku-garia hartu, eta Azkarate, Nafarroako herri txikira.

Mendiz egin beharra zuen ibilbidea; Bedaiotik Azkaraterako pasabidea, Zarate, mendi-kaskoan zegoen. Eta han mikelleteak, bidea zaintzen. Eskua erantsi ezkerro, akabo garia, akabo ogia, eta zigorra gainetik.

Gau iluna zen gau hura. Euri eraso izugarriak, eta tximista-tru moizko ekaitz beldurgarria. Ilunpe bizian han atera zen aita, errotara bidean.

Ohera joana izan arren, ez nuen lo askorik egin. Nire irudimena lanean gogor aritu zen. Aitak pasa beharreko zituen bide zirrizko guztian, argazki batean bezala ikusten nituen nire buruan. Ez zen laburra izan gau hura!! Goizaldeko ordu txikiak ziren, kateko gure zakurrak zaunka bat egin zuenean. Gure aita etxeratzean zakurrak egin ohi zion agurra zen. Hura poza eta hura lasaitasuna!!! Onik dator aita etxera. Eguraldi txar haren gainetik, inork bidean oztoporik jarri gabe, etxean genuen ogi bihurtuko zen irina; baina batez ere, aita etxean zen.

Hamaika ogi gozo jan dugu bizitzan zehar, zenbat kosta den enteratu ere egin gabe. Gure gain ardu-za zuten guraso bedekatu haiek, isileko hamaika muxu mingots eman zizkieten atariko haize hotzari, etxeok umeei, begirada xamurrez, ogi biguna eman ahal izan zezaten.

Txikitako kontuak, bai. Denok dugu gure historia, eta bakoitzaren historia oso aberatsa da. Norbaitek egin baitu aberats.

Errota aipatzeak, ordea, beste oroimenak ere badakartza nire burura. Eta ez oso atseginak guztiak. Garai hartan, gure base-

Atsegina direnak bezala mingotsak direnak gogoratzen ditut, eta denen alboan, eskerronezko lore bat daukat bizirik.



Martin Iturbe



RESTAURANTE
ARRANTZALEEN KOFRADIA

Eguneko menua, Ekitaldiak, Ibilaldiak belaontzian,
Menu bereziak, Jaunartzeak

www.navegavela.com
Bela Ikastaroak

Tel.: 943 64 42 12

Ramon Iribarren Pasealekua, Lonja Berria - 20280 HONDARRIBIA



The Big Orange

SU VIDEO CLUB CON SERVICIO A DOMICILIO

OTXOA

JANARI DENDA

*Barazkiak, fruta...
elikagaietan aukera aparta*

San Pedro, 43
Tel.: 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Ondare

GOZOTEGIA
ARTISAU OKINDEGIA
TERRAZADIUN KAFETEGIA
HAUR FESTAK

C/Amute, 6 bajo
Tel.: 943 64 62 82
HONDARRIBIA



Industria tresneria
Elektrizitatea
Giltzen kopiak
Torlojugintza inoxidablea

MARINEL
Burdindegia

Santiago Kalea 12 / Txiplao 14
Tel. 943 64 17 88, 20280 Hondarribia

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



ONDARTZ EDERRA

ONDARTZ EDERRA

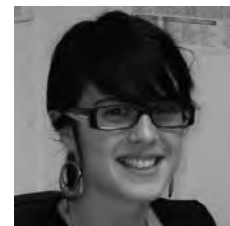
Txiplao Industrialdea, 27 - HONDARRIBIA
Tel/Fax: 943 64 02 56

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05

PROPOSATU... ESKATU... SALATU... LAGUN GATZAIZU!



Naroa Susperregi

Ingurumenari buruzko zenbait gairi buruz idazteko aukera, Ingurumena eta Agenda 21i buruz idazteko aukera hain zuzen ere. Garapen iraunkorra, tokiko agenda 21, eskolako agenda 21, herritarren foroa, mugikortasun iraunkorra, hondakinen kudeaketa, uraren eta energiaren kontsumo arduratsua, energia berriztagarriak, erradiakzio elektromagnetikoen kutsadura, kutsadura akustikoa, kontsumo arduratsua, biodibertsitatea, espezie inbaditzaileak, natura 2000 sarea, klima aldaketa, ingurumen inpaktua, Ramsar zerrenda, korridore ekologikoak, natura intereseko guneak, espezie meatxatuak, LIFE+, ... Baina, aipatutako gaien artean aukera egin behar eta, nola aukeratu honako lehen artikulua honen gaia? nola lehenetsi gai bat bestearen aurretik? Nola jakin herritarrei gai hauekiko interesa pizteko egokiena den gaia? Nola azaldu garapen iraunkorra orrialde batean?

Horregatik, lehen artikulua hau, geure, ingurumenaren eta Tokiko Agenda 21aren aurkezpenarako izango da:

Ingurumena eta Tokiko Agenda 21; gizakiaren edo gizartearen bizimoduak, egoerak edo baldintzak, eragin eta baldintzatzen duten ingurunearen osotasuna da, *ingurumena*. Beraz, osotasun honetan, tokian-tokiko garapen ere-

du iraunkor baten alde lan egitea beharrezkoa dela nabarmenduaz, *Tokiko Agenda 21*ek, etorkizuneko belaunaldiak beren premiak asetzeko izango duten ahalmena arriskuan jarri gabe egungo premiak asetzen dituen garapen ereduaren alde lan egiteko metodologia eskaintzen du, prozesu honetan guztian, batetik, herritarren parte hartzea bultzatzen delarik eta bestetik, lan metodologia transbersala aldarrikatzen delarik.

Udaleko Ingurumena eta Agenda 21 saila; aipatutako gaietan eta proiektuetan murgilduta, ingurumenaren babesa, garapen iraunkorra eta Tokiko Agenda 21en izaera transbersala kontutan izanik lanean jarduten dugunak; Ion Elizalde Caballero, Ingurumena eta Agenda 21eko Zinegotzia eta Naroa Susperregi Iragorri, Ingurumena eta Agenda 21eko teknikaria.

Beraz, Tokiko Agenda 21en herritarren parte hartzea ardatz nagusi izanik, eta prozesu honen guztiaren partaide izatea nahi dugunez, zuen ekarpenak, kezkak, proposamenak, salaketak edo eskaerak gureganaino irits daitezten, idatzi **ingurumena@hondarribia.org** helbide elektronikora edo deitu 943111242. Jasotakoei erantzuna eman eta elkarren arteko komunikazioa sortzeko tresna izatea nahiko genuke atal hau.



EMAKUMEAK KIROLAREKIN BAT

Hondarribian nesken saskibaloiairen inguruko lehen berriak 1956. urtekoak dira. Neska talde batek Hondarribiko Oargi taldea sortu zuten. Honako hauek zeuden haien artean: Marilo Salaverria, Lupe Amunarriz, Koro Susperregui, Juncal Dorronsoro, M^a Pilar Agueda, M^a Carmen Murbiedro eta M^a Teresa Lazcanotegui. Entrenatzaileak Irungo Jesús Pérez eta Javier Chapartegui (Irungo alkate ohia) ziren.

1976. urtean eratu zen Hondarribian Emakumeen Hondarribiko Saskibaloia Taldea, eta 1977an izena aldatu eta Hondarribia Basket Elkartea jarri zioten. Irunen aldiz, 1978an eratu zen Saskibaloiairen Lagun Elkartea 1987an bat egin zuten Hondarribia Basket Elkartea eta Irungo Landetxa Kirol Elkarteko saskibaloia sekzioak, eta elkartze horretatik Hondartza Saski Baloia Elkartea jaio zen.

Egungo Txingudi Saskibaloia Kirol Elkartea 1999an sortu zen, Hondarribia Basket Elkartea eta Saskibaloiairen Lagun Elkartea bat egin zutenean, eta Gipuzkoako Saskibaloia-Federazioaren Batzar Nagusiak emakumeen saskibaloia dagokionez Gipuzkoako mailarik gorenean jarri zuen Gipuzkoako Foru Aldundiak proposatutako antolamenduaren barruan, Kirolgi Fundazioaren arauen barnean eta horrek babesleentzako dakartzan abantaila fiskal guztiekin.

Kirolari begiratuta sailkapenik onena 2003-2004 denboraldikoa izan zen, laugarren postua lortu baitzuten Emakumeen Saskibaloiko Ligan, eta Europako FIBA Koparako plaza, emakumeen saskibaloiko euskal talde batek inoiz lortutako sailkapenik onena izan zelarik.

Gaur egunean, dagoeneko emakumezkoen liga abian da eta Hondarribia-Irun taldeak Emakumeen Saskibaloiko Ligan eta Eurokopa FIBA-n jokatzen du. Ligan laugarren postua borrokatuz dabil.



Honekin batera, Txingudi Saskibaloia Elkartea hainbat eskola antolatzen ditu, emakumezkoen Saskibaloia txiki-txikitik sustatzeko.

37 urteko historia futbolekin

Hondarribia Futbol Elkartea 1971. urteko apirilean sortu zen, herriko zaletu batzuen ahaleginak bere fruituak eman ostean. Lehen presidentea Jaime Lizaso Ruiz de Arbulo izan zen, eta berarekin batera zuzendaritza batzorde hartan Manuel Pardavila, Juan Leon Gaztañazpi, Aquilino Ugarte, Blas Marcos, Julian Agirre, Miguel Puerta, Victoriano Auzmendi, Andoni Sagrado, Jose Miguel Taberna eta Ignacio Olasagasti egon ziren.

Juan Leon Gaztañazpi eta Jaime Lizasok gogor lan egin zuten elkarrekin eta eurek erabaki zuten herriko elkarte guztiak deitu eta lanean hastea. Urte hartan hasi ziren hondartza aritzen ziren gazteekin lanean.

Hasierako garai hartan Elkartean jokatzen hasi ziren izen batzuk hauek dira: Iriazabal, Barjacoba, Otaño, Rekarte, Agirre, Rodrigo, Txamon, Azaldegui, Takio, Maximiano, R. Solaegi, Llorente, Xanti, Aristizabal eta F. Solaegi izan ziren. Bi urteren epean sartu zirenak aldiz, Lizaso, Eugenio, Zabala, Bertiz, Serrano, Juguera, Garai eta Arozena.

Kluba sortu eta berehala, zelairik ez zegoenez, lehen partiduak Gal Stadium-en jokatu ziren, gero Irungo Bentak-en eta Beran. Gaur egun, Ondartzako kirol gunea dagoen tokian irla txiki bat geratu





zen hondartzako lanak burutu zirenean, eta han ikusi zuten aukera arduradunek. Lurra neurtu, Udalera jo eta 1972ko urtarrilean hasi ziren han partiduak jokatzeko.

Orduan zelaia "El Peñon" zuen izena, gero Ondartza bihurtuko zena. Ura ez zen drenatzen, eta urte osoan lokaztuta egoten zen. 1975eko maiatzean obrak egin ziren eta urrian zelai berria jokatzeko hasi ziren. Gero etorriko ziren aldaketa berriak, harmailak...

80. hamarkadan, herriko futbol zaletuek, Hondarribiaz gain, ikus-kizun handiak ikusi zituzten Ondartzan, Errealak Zubietako instalazioak oraindik amaitu gabe zituen eta. Ikusmina izugarria izaten zen. 1982ko maiatzean adibidez, Erreala eta Real Madrid-ek Errege Kopako finalerdia Ondartzan jokatu zen, lepo bete zen zelaia.

Ehunaka izan dira urte guzti hauetan Elkartetik igaro diren jokalaririk. Hasieran Preferenteko taldea soilik zegoen, baina denborak aurrera egin ahala eta lana ongi egiten zen seinale, hainbat kategoriatu sortu ziren: erregionala, jubenilak, kadeteak, infantilak eta azkenean iritsi zen hainbeste espero zen taldea, nesken taldea hain zuzen ere.

Emakumezkoen taldea azpimarragarria da futbolaren alor honetan, eta taldea bakarra izan arren, ilusio handiz lan egiten dute herriko neskek taldearekin aurrera jarraitzeko. Naiara Salinas, Aitziber Garcia, Maddi Kanpandegi, Itziar Egibar, Naiara Diez eta Maite Sagarzazu ditugu urteetan talde honekin lanean aritu direnak, eta gaur egunean oraindik ere jarraitzen dutenak.

Bestetik, azken urteotan taldean sartu diren jokalaririk gazte eta berriak ditugu, hauen artean; June Munduamendiaraz, Tania Gorritz,



Olatz Markinez, Itziar Sagarzazu, Iraty Elberdin, Ana Susperregi, Añes Alkain, Irati Iceta, Lide Casares, Ane Casares, Ane Etxebeste eta Isabel Arrigain.

Elkartetik igaro direnen artean, esanguratsuenak hauek lirateke: Joseba Llorente, Unai Emery, Kote Picabea, David Villabona, eta nola ez, hainbat urtetan hain izen ona eman dioten kirolari anonimo guztiak.

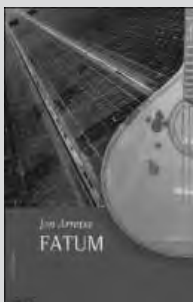
Gaur egun, ia 200 kirolari aritzen dira futboleko, 25 entrenatzaile eta zuzendaritza batzorde bat. Denen artean Hondarribiak merezi duen futbol taldea osatzen dute.



EUSKAL LIBURUAK EROSTEKO AUKERA OLEARSO LIBURUDENDAN

FATUM

Lisboako bazter ilunenak garbitzen ari da norbait: kalean dabiltzan prostituta zaharrak, jonkiak, eskale eta arloreak hilik agertzen hasi dira; horietako bat zen Mariza, eta hiltzailearen bila ekingo dio haren adiskide Mario Barbosak. Polizia ohi eta fado-kantaria, cachaça-edale eta bihozbera, Mario Barbosa da istorio honetako protagonista bat. Bestea, Lisboa, bertako alda-pa eta tranbiak, kale estu eta begiratokiak, maitemintzeko nahiz hiltzeko aproposak.



ZER DA, BA, MAITASUNA?

Bakoitzak bere istorioa kontatzen digu, eta irakurleak aukera egin dezake: edo neskaren kontakizuna eta gogoetak irakurri aurrena, edo mutilarenak, edo biak tartekatuz joan. Halakoxea da liburuaren itxura ere: bi azal ditu, eta bietako edozeinetatik has liteke irakurketa. Barruan, berriz, amodiozko istorioetan ohi direnak, betikoak baina aldi berean beti berriak diren sentimenduak: desira, samurtasuna, beldurra, jelsia...



BEDERATZI ATEAK

Beldurra sumatuko dugu ate joka. Ez duzue ahaztu behar Galizia herrialde zeltikoa dela, magikoa, eta magia hori gure sustraletan erroturik dagoela: Santa Compañía eta lobishomeak ezagunak dira jende gehienarentzat, baina hain ezagunak ez diren mitoak ere baditugu: mouroak esaterako gure mitologiako izaki magikoak dira, edo meigak, zuek sorgin bezala ezagutzen dituzuenak. Infernuko bederatzi ateak ere baditugu...



SUZKO LILIA

Poema liburu bat, idazle baten lehena (...). Lehen liburuak duen botere alkimiko hori ez da sekula errepikatuko. Tonuak eta tresnak hautatu ditu poetak: maitasunez, baina distantziarekin; ironiaz baina zinismorik gabe; surrealismoz, baina xalotasunik gabe (...)



ZEIN BESTE MUNDUKOA

Maite zaitudan laurdena. Asko da. Maite zaitudan herena. Aski da. Maite zaitudan erdia. Gehitxo da. Maite zaitudan osotasuna. Oro da. Eta hala ere eskas. Gehiago merezi duzu. Oro baino gehiago dena. Eta nik ez dakit oro baino gehiago ematen. Ez dakit ematen dena. Ni osoa, maite, luze-laburrean. Ez baita zure laurdena.



EINSTEIN ZIENTZILARI JENIALA

Curie txikia izugarria zen: bakarrik ikasi zuen irakurtzen, izotzean patinatzen zekien, pianoa jotzen zuen, bost hizkuntza hitz egiten zituen. Ez zirudien gehiegi geratuko zitzaionik handitan deskubritzeko eta aspertu egingo zela pentsatuko zukeen edonork... hala ere, garai guztietako misterio zientifiko arrakastuenera baten erantzuna aurkitu zuen.



OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25



Gazteentzat informazioa San Pedro kaleko bulegoan

PREBENTZIO KOMUNITARIOAK IKASTURTE BERRIA HASI DU

Ikastaro berriaren aurrean gauden honetan, Prebentzio Komunitarioa Udal Zerbitzua lantzen ari den taldeetan parte hartzeko eskaintza egiten du. Zentzu honetan, taldeetan parte hartzeak duen garrantzia azpimarratzen da eta pertsona guztiek edozein taldetan aurki ditzaketen edo taldeari ekarri ahal dizkioten onurak nabarmentzen dira.

Adinaren arabera hona hemen talde-aukera:

- **Gazte nerabeentzako giza laguntza taldeak:** 12 eta 18 urte bitarte baldin badituzu.
- **Haur txikiak dituzten gurasoentzako giza laguntza taldeak:** 10 urte bitarteko seme-alabak baldin badituzu.
- **Gazte nerabeak dituzten gurasoentzako giza laguntza taldeak:** 11 eta 18 urte bitarteko seme-alabak baldin badituzu.

Izena emateko edo informazio gehiago jasotzeko, deitu **943 11 40 00** telefonora.

SAINDUA GAZTELEKUKO IKASTAROAK

Beste urte batez, Saindua Gaztelekuak ikasturte honetarako ekintza ugari prestatu du gazteentzat.

Ikastaroak

- *Gitarra eta Baxua:* asteazkenero 17:30tik aurrera.
- *Kapoeira:* ostegunero 19:00etatik 20:30era.
- *Funky:* ostiralero 19:00etatik 20:30era.

Tailerrak

- Manga tailerra: Urriaren 13tik aurrera astelehenero 17:30tik 19:30era. Dohainik izango da.

Gazte- txoko

- *1. eta 2. DBHko gazteentzat proposamen berria:* Jolasak, tailerrak, ginkanak, talde dinamika... ostiralero 17:30tik 18:30era. Dohainik.

Irteerak

- *Txuri Urdin izotz jauregira.*
- *Beldurrezko zinema jaialdira.*

Informazio gehiagorako, Saindua Gaztelekura deitu behar da, **943 643198** telefonora.



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

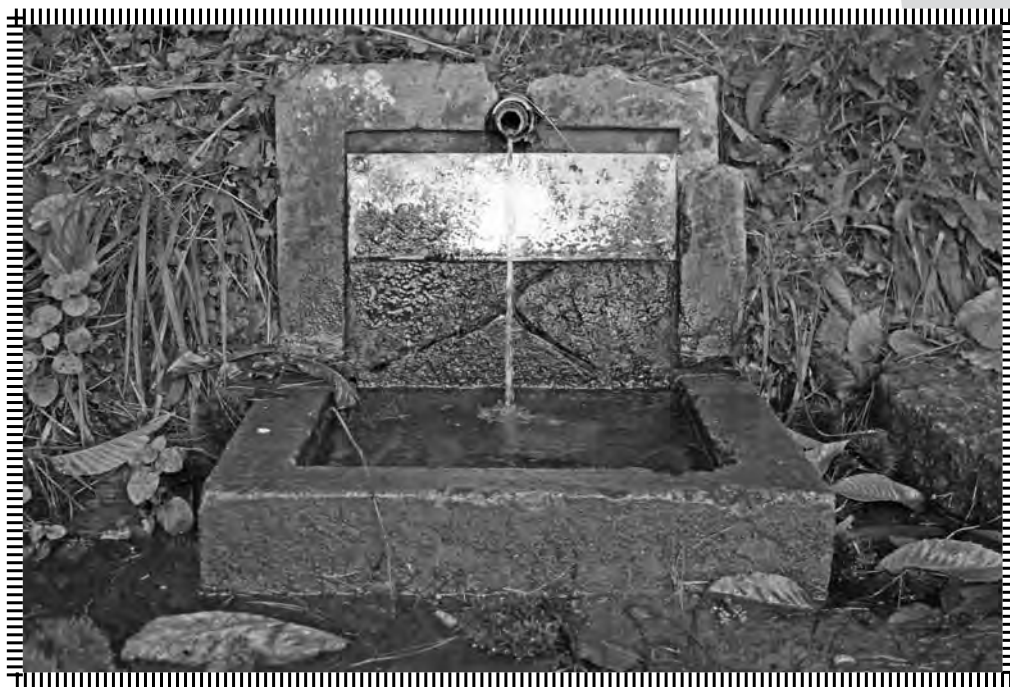


eguerdiko menuak
sukaldaritza berria
eguneroko plater berriak
gauetz, gure karta zabala, informala

telf.: 943 641 952

san pedro kalea, 79
20280 hondarribia

NOLA IZENA DU ITURRI HONEK?



Iritsi gara berriro ere irakurleak hain gustuko duen aldizkariaren atalera. Lehiaketan parte hartzen duen jende kopurua ikusita, irakurri eta parte hartzen duen jende asko dago, eta guztiek gainera erantzun egokiak ematen dutela ere.

Oraingoan iruditan ikus dezakezuen iturriaren inguruan galdetzen dizuegu. Seguru askotan iturri txiki honen ondotik pasa izan zaretela, eta ez zarete hor dagoela ere ohartu. **Nola izena du iturriak?**

Erantzuna izanda, bidali Euskara Zerbitzura postaz, azaroaren 15a aurretik. Bi pertsonentzako afaria esperoan daukazu Beko Errota jatetxean. Bigarren sailkatuak, hilabetero bezala, liburu sorta jasoko du Euskara Batzordean.

Aurreko aldizkarian egiten genuen galderari erantzun dioten artean, lehen saria, **Aines Agirre Bereaurentzat** izan da, eta bigarrena aldiz, **Juanjo Arestin Arizmendirentzat**.



okindegia • gozotegia



kafetegia

San Pedro 49, bajo
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 641 995

Zuloaga, 8
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 111 656



M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
Tel.: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK

APEZPIKU KALEAREN IRUDI ZAHAR BAT

Hondarribiaren historiaren lekuko diren irudiak argitaratzen ditugun atalera iritsi gara berriz. Udal Artxibategiak daukan altxor haundiari etekina ateratzea da atal honen helburuetako bat, baina hilero ez da zertan argazki berdinak atera behar.

Artxibategiak ehundaka postal zahar dauzka, baina bertara ikustera joaterik ez dagoenez, errezena web orrian aurkitzea da. **www.hondarribia.org** helbidean aurki ditzazkezue argazki eder hauek.

Oraingo honetan, Hondarribian oso ezaguna den kale baten inguruan ari gara, Apezpiku kalea hain zuzen. XIX. mende haserako irudi bat da. Denborak gauza asko aldatzen dituela esaten da, baina Apezpiku kalean salbuespen bat egin dela esan daiteke. Etxeak eta konpondu egin diren arren, egitura mantendu egin da kale eder honetan.

Era honetako argazkiak dituzuenok eta *Hondarribia* aldizkarian argitaratzea nahi duzuenok, Udal Euskara Zerbitzura eramatea besterik ez duzue.



Iraila2008

JAIOTZAK IRAILAN

5ean: **ARIANE Enparan Etxaide**, Hondarribiko Asier eta Hondarribiko Iruneren alaba.
 7an: **NAHIA Vitoria Castellanos**, Tolosako Javier eta Hondarribiko Martaren alaba.
 10ean: **JUNE Eizagirre Guenaga**, Hondarribiko Gorka eta Irungo Oihanaren alaba.
 13an: **EKI Leiza Karrera**, Donostiako Asier eta Hondarribiko Argiñeren semea.
 15ean: **IKER Martinez Eiroa**, Hondarribiko Tomas eta Donostiako Ruthen semea.
 15ean: **JUNE Lertxundi Cabada**, Donostiako Igor eta Barakaldoko Azkernereren alaba.
 18an: **JUAN Aranburu Aldaregia**, Donostiako Juan eta Donostiako Ireneren semea.
 22an: **DANEL Lopez Amunarriz**, Hondarribiko Jose Luis eta Hondarribiko Nerearen semea.
 23an: **ELSE Bald Garate**, Irungo Juan eta Hondarribiko Marrubiren alaba.
 27an: **AINZANE Lanchas Sarriegi**, Donostiako Gregorio eta Donostiako Maria Aranzazuren alaba.
 28an: **JOAN Aiala Elorza**, Irungo Igor eta Irungo Virginiaren semea.
 29an: **MIKEL Miranda Olazabal**, Donostiako Borja eta Hondarribiko Mainerren semea.
 30ean: **IKER Llorente Bertiz**, Hondarribiko Iñigo eta Narbarteko Elisabethen semea.



EZKONTZAK IRAILAN

4an: **JAVIER Ruiz Agirre**, Irungoa, eta **MARIA ELENA Bardon Ranz**, Hondarribikoa.
 4an: **RUBEN Cano Garcia**, Hondarribikoa, eta **STEPHANIE Jacob**, Colombes-koa (Frantzia).
 10ean: **UNAI Bereau Irastorza**, Irungoa, eta **MARIA NEREA Sagarzazu Ieregi**, Irungoa.
 11n: **EKAIN Lekuona Artola**, Donostiakoa, eta **ITXASO Erauskin Landa**, Hondarribikoa.
 12an: **IÑIGO Jauregi Iturralde**, Hondarribikoa, eta **OLATZ Iza Zia**, Irungoa.
 20an: **JUAN CARLOS Garcia Camacho**, Hondarribikoa, eta **MARIA VANESA Garcia Aranburu**, Irungoa.
 21ean: **ORTZI Alonso Murelaga**, Lekeitiakoa, eta **ITXAZNE del Rio Fernandez**, Lesakakoa.
 27an: **GAIZKA Izeta Aranguren**, Zarautzkoa, eta **MONICA Garbizu Lapresa**, Errenterikoa.
 27an: **IÑIGO Ugartemendia Astigarraga**, Irungoa, eta **AINHOA Dominguez Periz**, Irungoa.
 27an: **JOAQUIN Aranburu Bravo**, Tolosakoa, eta **NATALIA Pascal Uranga**, Hondarribikoa.
 27an: **SERGIO Fernandez de Castro**, Donostiakoa, eta **ALEXANDRA ISABEL Guidicelli Magaldi**, Hondarribikoa.



HERIOTZAK IRAILAN

7an: **VIRGILIO Pascua Perez**, Campo de Caso-koa (Asturias), 84 urte, Gabriel Aresti kalean.
 10ean: **JOSE LUIS Perez Ocon**, 74 urte, Baserritar Etorbidean.
 12an: **ENRIQUE Seijo Araneta**, Hondarribikoa, 70 urte, Fraxkuneko murruan.
 21an: **IMANOL Lapitz Arbelaiz**, Hondarribikoa, 76 urte, Arrantzale Auzoan.
 27an: **PAULINA Cuervo Olaizola**, Candas-koa (Asturias), 74 urte, Santiago kalean.





Fermin Olaskoaga-k
jasotako datuak

IRAILEKO UDAL LIBURUTEGIKO DATUAK

Bazkide berriak: 16 gizon eta 10 emakume. Horietatik 14 heldu eta 12 haur. Guztira 26 bazkide berri.

Ekarri diren liburu berriak: 38 euskaraz, 117 gaztelaniaz. Guztira 156 liburu berri.

Mailegatutako liburuak: 257 euskaraz, 1006 gaztelaniaz eta 33 bestelakoak. Guztira: 1296 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: *Nere lehenengo ordularia.*

LIBSA. Ttarttalo.

Gaztelaniaz: *Frits Basket.* TAKAYA,

Natsuki. Norma.

Helduak:

Euskeraz: *Amaren eskuak.* JAIO, Kar-mele. Elkar.

Gaztelaniaz: *.- La bodega.* GAOR-DON, Noah. Plaza y Janés.

HERRIKO BIZILAGUNEN GORA-BEHERAK IRAILAN

Altak:.....Jaiotzak: 13, eta kanpotik etorriak: 50
Bajak:.....Hildakoak: 5, eta herritik joanak: 22
Biztanle kopuru orokorra:16.586 bizilagun

IRAILEKO EGURALDIAREN DATUAK

(Hondarribiko aireportutik jasoak)

Tenperaturarik gorena:31,8° C, hilaren 8an
Tenperaturarik beherena:10,4° C, hilaren 8an
Batez besteko tenperatura:18,7° C
Batez besteko hezetasuna:% 72
Euri-litroen kopurua:153,9 mm
Egunik euritsuena:.....hilaren 12an 56,0 mm
Euri indartsuenen unea:hilaren 12ko 18:10tan, 56,4 mm/orduko
Egun euritsuak:.....12 egun
Elur egunak:0 egun
Kazkabar egunak:.....egun 1
Ekaitz egunak:2 egun
Behe-lainoko egunak:.....egun 1
Ihintz egunak:14 egun
Zeru oskarbia:.....6 egun
Zeru lainotua:.....14 egun
Zeru estalia:10 egun
Eguzki kopurua:.....185,9 ordu
Batez besteko presioa:1016,5 milibar
Presiorik gorena:1024,8 milibar, hilaren 25ean
Presiorik beherena:999,6 milibar, hilaren 5ean
Haizea >55 Km/ord.:2 egun
Haizerik indartsuena:.....hilaren 5eko 11:44tan 65 Km/orduko

ARRANTZALE KOFRADIAN IRAILAN SALDUTAKO ARRANTZA KOPURUAK

Hegalaburra (Thunnus thynnus): 4.948,00 kilo

Hegaluzea (Thunnus thynnus): 160.180,00 kilo

Atun moja (Thunnus obesus): 10,00 kilo

Muxar handia (Diplodus sargus): 3,50 kilo

Lupina (Dicentrarchus labrax): 1,50 kilo

Listau (Euthynnus pelamis): 80,00 kilo

joski

Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa

Matxin de Artzu, 18

Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA



ENDANEA



HAZTEGI - VIVERO

LORE ETA LANDARE MINTEGI BERRIAN
ETXEA LORATZEKO BEHAN DEZUN GUZTIA

Jaizubia Auzoa, 40 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 17 10 - www.endanea.com



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBITARREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



Euskadiko Kirol Portuak

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

EUSKO JAUNLARITZA
GOBERNO EUSKO
HONDARRIBIA





Sensor Aire



Separador viento



Mando a distancia



Panel deslizable Screen



Enrollable Screen



Panel deslizable Tela



Veranda

DOBLE A

www.doble-a.com

Tel: 943 667 003

Amuta, 8 bajo C (Frente Aeropuerto) - HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

ERKA SUMINISTROS ELECTRICOS



ERKA OSAGAI ELEKTRIKOAK



C\ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún